

**Atteinte de la lèpre
pour avoir mal parlé... (Nb 12)**

Nb 12 : 1 à 16

« Marie et Aaron parlèrent contre Moïse au sujet de la femme éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthiopienne. Ils dirent : Est-ce seulement par Moïse que l'Eternel parle ? N'est-ce pas aussi par nous qu'il parle ? Et l'Eternel l'entendit. Or, Moïse était un homme fort patient, plus qu'aucun homme sur la face de la terre. Soudain l'Eternel dit à Moïse, à Aaron et à Marie : Allez, vous trois, à la tente d'assignation. Et ils y allèrent tous les trois. L'Eternel descendit dans la colonne de nuée, et il se tint à l'entrée de la tente. Il appela Aaron et Marie, qui s'avancèrent tous les deux. Et il dit : Ecoutez bien mes paroles ! Lorsqu'il y aura parmi vous un prophète, c'est dans une vision que moi, l'Eternel, je me révélerai à lui, c'est dans un songe que je lui parlerai. Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse. Il est fidèle dans toute ma maison. Je lui parle bouche à bouche, je me révèle à lui sans énigmes, et il voit une représentation de l'Eternel. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse ? La colère de l'Eternel s'enflamma contre eux. Et il s'en alla. La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige. Aaron se tourna vers Marie ; et voici, elle avait la lèpre. Alors Aaron dit à Moïse : De grâce, mon seigneur, ne nous fais pas porter la peine du péché que nous avons commis en insensés, et dont nous nous sommes rendus coupables ! Oh ! qu'elle ne soit pas comme l'enfant mort-né, dont la chair est à moitié consumée quand il sort du sein de sa mère ! Moïse cria à l'Eternel, en disant : O Dieu, je te prie, guéris-la ! Et l'Eternel dit à Moïse : Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours un objet de honte ? Qu'elle soit enfermée sept jours en dehors du camp ; après quoi, elle y sera reçue. Marie fut enfermée sept jours en dehors du camp ; et le peuple ne partit point, jusqu'à ce que Marie y fût rentrée. Après cela, le peuple partit de Hatséroth, et il campa dans le désert de Paran. »

Deux questions importantes sont soulevées par ce passage

→ Nb 12 : 1

« Marie et Aaron parlèrent contre Moïse au sujet
de la femme éthiopienne qu'il avait prise »

Nb 12 : 10

« La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie
était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige.
Aaron se tourna vers Marie ; et voici, elle avait la lèpre. »

→ Nb 12 : 8b à 10

« Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon
serviteur, contre Moïse ? La colère de l'Eternel s'enflamma contre
eux. Et il s'en alla. La nuée se retira de dessus la tente. Et voici,
Marie était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige. »

Pourquoi Marie a-t-elle
étais touchée par la
lèpre et pas Aaron ?

→ Rejoint la doctrine
de rétribution !



Qui n'est pas biblique !

Voir « Pourquoi la souffrance ? »

(https://www.youtube.com/watch?v=FzSUkRkSE_c)

Jb 5 : 17 et 18

« Voici, heureux l'homme que Dieu châtie ! Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant.

Il fait la plaie, et il la bande ; Il blesse, et sa main guérit. »

Deux traductions possibles
de Job 5 : 17

יְכַח
yakach

Conjugué au
radical Hifil

(radical factitif = faire faire)

~~Réprimander, corriger~~

~~Se rendre compte~~ → Rendre lucide

Démontrer → Faire une démonstration

~~Destiner~~

« Voici, heureux l'homme que
Dieu rend lucide ! »

« Voici, heureux l'homme auquel
Dieu fait faire une démonstration ! »

Verbe employé aux endroits
pivots du livre de Job

+ « Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant. »

מָאֵס
ma'aç

Dégoûter, dédaigner,
être écoeuré

מוּסָר
muwçar

Action de détourner la tête
pour enseigner, montrer, faire
comprendre autre chose

(comme de faire tourner le regard des
étudiants ou d'un enfant pour expliquer
quelque chose de nouveau, de plus grand...)

Jb 5 : 17

« Voici, heureux l'homme que Dieu rend lucide !
auquel Dieu fait faire une démonstration !

(et toi) ne sois pas écoeuré par l'enseignement antithétique du Tout-Puissant. »

Qui forme une antithèse, qui contient des antithèses

Concerne chacun de nous qui
observons notre prochain !

Concerne celui que Dieu enseigne !

➤ Qui peut être nous !

➤ Qui peut être un autre !

→ Que Dieu peut utiliser pour
faire une démonstration

Nb 12 : 10

« La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige. Aaron se tourna vers Marie ; et voici, elle **était lépreuse**. »

צָרָעַ tsara'

« Atteinte de **צָרָעַת tsara'ath** »

Une impureté

Il existe trois formes d'impureté

→ L'impureté survenue par le contact avec **un cadavre**

Humain ou animal

→ L'impureté survenue par le contact avec un « flux » d'**un être vivant**

Un homme ou une femme

→ L'impureté appelée la « **צָרָעַת tsara'ath** »

Conséquence :
exclusion du Temple
ou du Tabernacle

Conséquence : exclusion
du camp des lévites, du
service au Temple

Conséquence : exclusion
du camp d'Israël, du
peuple de Dieu

Exclusions temporaires

Nb 12 : 14 et 15

« Et l'Eternel dit à Moïse : Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours un objet de honte ? Qu'elle soit enfermée sept jours en dehors du camp ; après quoi, elle y sera reçue. »

Nb 12 : 10

« La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige. Aaron se tourna vers Marie ; et voici, elle **était lépreuse**. »

צָרָעַ tsara'

19 occurrences

Ex 4 : 6

« L'Eternel lui dit encore : Mets ta main dans ton sein. Il mit sa main dans son sein ; puis il la retira, et voici, sa main était couverte de **lèpre**, blanche comme la neige. »

Lv 13 : 44 et 45

« c'est un homme **lépreux**, il est impur : le sacrificateur le déclarera impur ; c'est à la tête qu'est sa plaie. Le **lépreux**, atteint de la plaie, portera ses vêtements déchirés, et aura la tête nue ; il se couvrira la barbe, et criera : Impur ! Impur ! »

Lv 14 : 2 et 3

« Voici quelle sera la loi sur le **lépreux**, pour le jour de sa purification. On l'amènera devant le sacrificateur. Le **sacrificateur** sortira du camp, et il examinera le **lépreux**. Si le **lépreux** est guéri de la plaie de la **lèpre**, »

כהן kohen



נֶגֶע הַצָּרָעָת nega' hatssara'ath

Lv 22 : 4

« Tout homme de la race d'Aaron, qui aura la **lèpre** ou une gonorrhée, ne mangera point des choses saintes jusqu'à ce qu'il soit pur. Il en sera de même pour celui qui touchera une personne souillée par le contact d'un cadavre, pour celui qui aura une pollution, »

Nb 5 : 2

« Ordonne aux enfants d'Israël de renvoyer du camp tout **lépreux**, et quiconque a une gonorrhée ou est souillé par un mort. »

2 Sm 3 : 29

« Que ce sang retombe sur Joab et sur toute la maison de son père ! Qu'il y ait toujours quelqu'un dans la maison de Joab, qui soit atteint d'un flux ou de la **lèpre**, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain ! »

2 Rs 5 : 1, 11 et 27

Récit de Naaman le lépreux (3)

2 Rs 7 : 3 et 8

« Il y avait à l'entrée de la porte quatre **lépreux**, qui se dirent l'un à l'autre : Quoi ! resterons-nous ici jusqu'à ce que nous mourions ? [...] Les **lépreux**, étant arrivés à l'entrée du camp, pénétrèrent dans une tente, mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent, de l'or, et des vêtements, qu'ils allèrent cacher. Ils revinrent, pénétrèrent dans une autre tente, et en emportèrent des objets qu'ils allèrent cacher. »

2 Rs 15 : 5

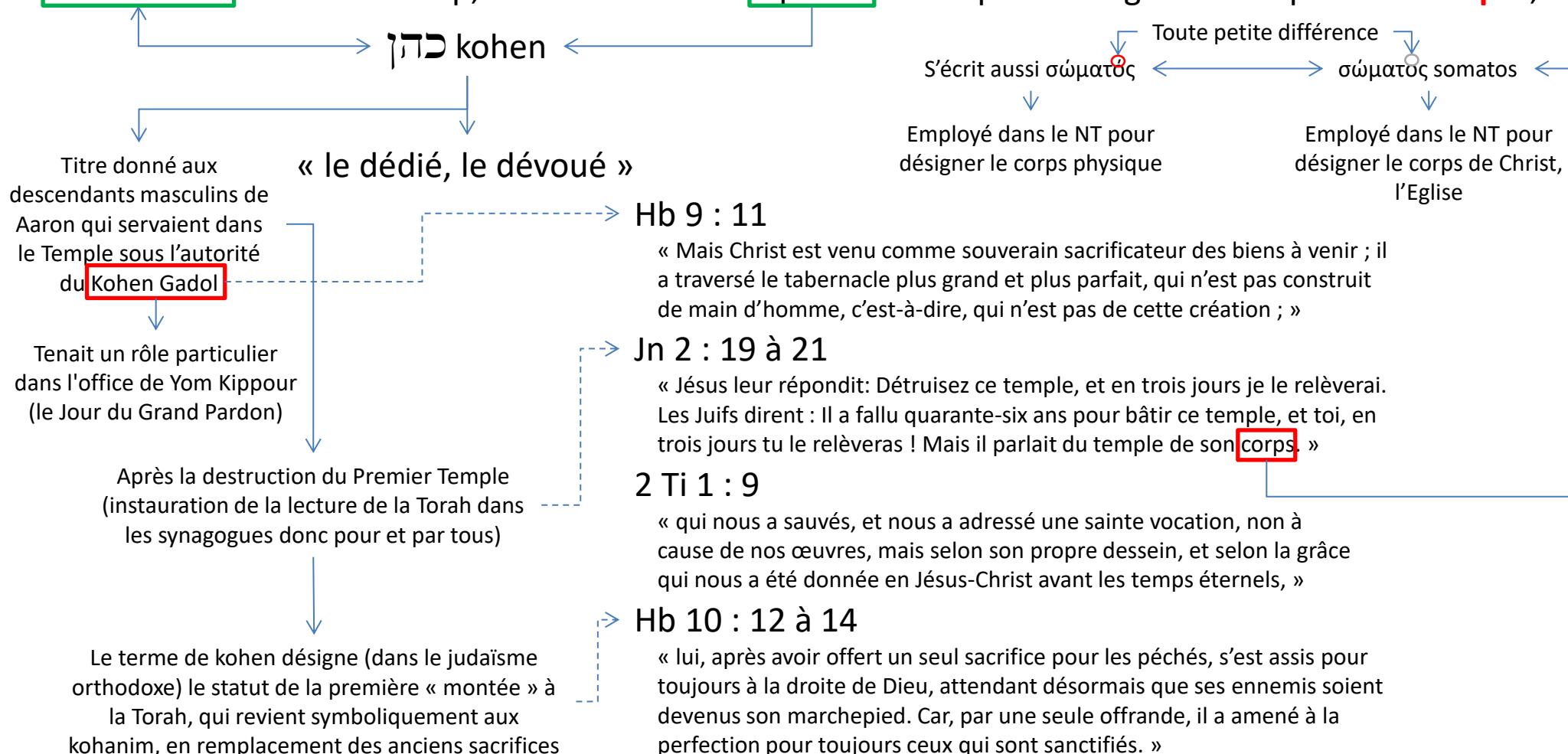
« L'Eternel frappa le roi, qui fut **lépreux** jusqu'au jour de sa mort et demeura dans une maison écartée. Et Jotham, fils du roi, était à la tête de la maison et jugeait le peuple du pays. »

2 Ch 26 : 20, 21 et 23

« Le souverain sacrificateur Azaria et tous les sacrificateurs portèrent les regards sur lui, et voici, il avait la **lèpre** au front. Ils le mirent précipitamment dehors, et lui-même se hâta de sortir, parce que l'Eternel l'avait frappé. Le roi Ozias fut **lépreux** jusqu'au jour de sa mort, et il demeura dans une maison écartée comme **lépreux**, car il fut exclu de la maison de l'Eternel. Et Jotham, son fils, était à la tête de la maison du roi et jugeait le peuple du pays. [...] Ozias se coucha avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères dans le champ de la sépulture des rois, car on disait : Il est **lépreux**. Et Jotham, son fils, régna à sa place. »

Lv 14 : 2 et 3

« Voici quelle sera la loi sur le **lépreux**, pour le jour de sa purification. On l'amènera devant le sacrificateur. Le **sacrificateur** sortira du camp, et il examinera le **lépreux**. Si le lépreux est guéri de la plaie de la **lèpre**, »



Lv 14 : 2 et 3

« Voici quelle sera la loi sur le **lépreux**, pour le jour de sa **purification**. On l'amènera devant le sacrificateur. Le **sacrificateur** sortira du camp, et il examinera le **lépreux**. Si le **lépreux** est guéri de la plaie de la **lèpre**, »

→ כהן kohen

« le dédié, le dévoué »

טהורת tohorah

13 occurrences

Il ne peut s'agir
d'une guérison
physique !

Il n'est pas
parlé de
médecin
(רָפָא
rapha') !

Le sacrificateur n'examinait
pas tous les « lépreux »
mais seulement ceux qui
étaient engagés dans la
soumission à l'autorité
divine et dans son service

→ Lv 12 : 3 à 5

« Le huitième jour, l'enfant sera circoncis. Elle restera encore trente-trois jours à se **purifier** de son sang ; elle ne touchera aucune chose sainte, et elle n'ira point au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. Si elle enfante une fille, elle sera impure pendant deux semaines, comme au temps de son indisposition menstruelle ; elle restera soixante-six jours à se **purifier** de son sang. »

→ Lv 13 : 7 et 35

« Mais si la dartre s'est étendue sur la peau, après qu'il s'est montré au sacrificateur pour **être déclaré pur**, il se fera examiner une seconde fois par le sacrificateur. [...] Mais si la teigne s'est étendue sur la peau, après qu'il **a été déclaré pur**, »

→ 1 Ch 23 : 28

« Placés auprès des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Eternel, ils avaient à prendre soin des parvis et des chambres, de la **purification** de toutes les choses saintes, des ouvrages concernant le service de la maison de Dieu, »

→ 2 Ch 30 : 19

« à tous ceux qui ont appliqué leur cœur à chercher Dieu, l'Eternel, le Dieu de leurs pères, quoiqu'ils n'aient pas pratiqué la sainte **purification** ! »

→ Ez 44 : 25 et 26

« Un sacrificateur n'ira pas vers un mort, de peur de se rendre impur ; il ne pourra se rendre impur que pour un père, pour une mère, pour un fils, pour une fille, pour un frère, et pour une sœur qui n'était pas mariée. Après sa **purification**, on lui comptera sept jours. »

Lv 14 : 2 et 3

« Voici quelle sera la loi sur le **lépreux**, pour le jour de sa **purification**. On l'amènera devant le sacrificateur. Le **sacrificateur** sortira du camp, et il examinera le **lépreux**. Si le lépreux est guéri de la plaie de la **lèpre**, »

Kohen

« le dédié, le dévoué »

Tohorah

13 occurrences

Il ne peut s'agir d'une guérison physique !

Il n'est pas parlé de médecin (**רָפָא** rapha') !

Le sacrificateur n'examinait pas tous les « lépreux » mais seulement ceux qui étaient engagés dans la soumission à l'autorité divine et dans son service

Il ne s'agit pas moyen de guérison, de remèdes, de règles de prophylaxie...

Lv 14 : 36

« Le sacrificateur, avant d'y entrer pour examiner la plaie, ordonnera qu'on vide la maison, afin que tout ce qui y est ne devienne pas impur. Après cela, le sacrificateur entrera pour examiner la maison. »

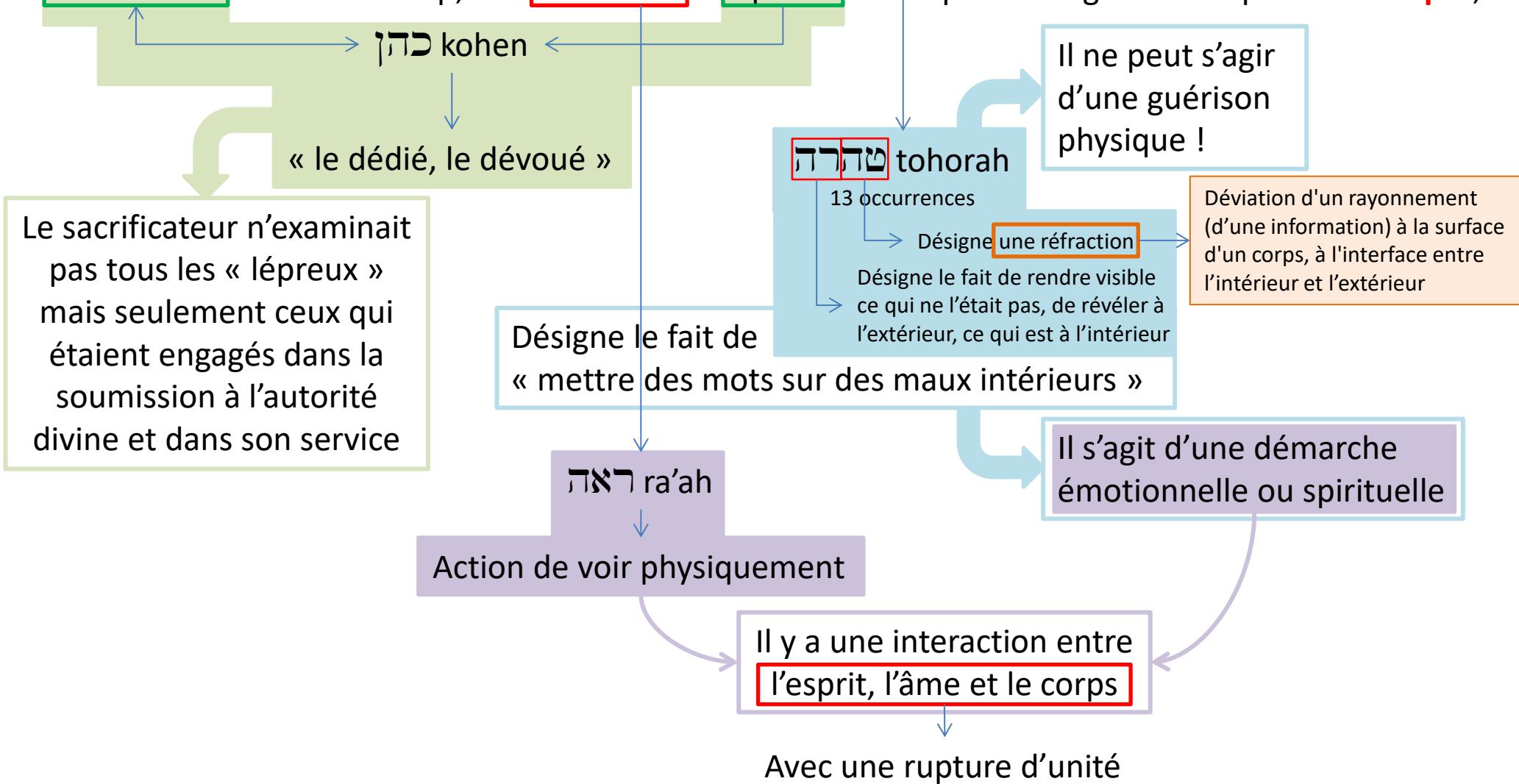
Il ne s'agit pas de contagion ou de contamination

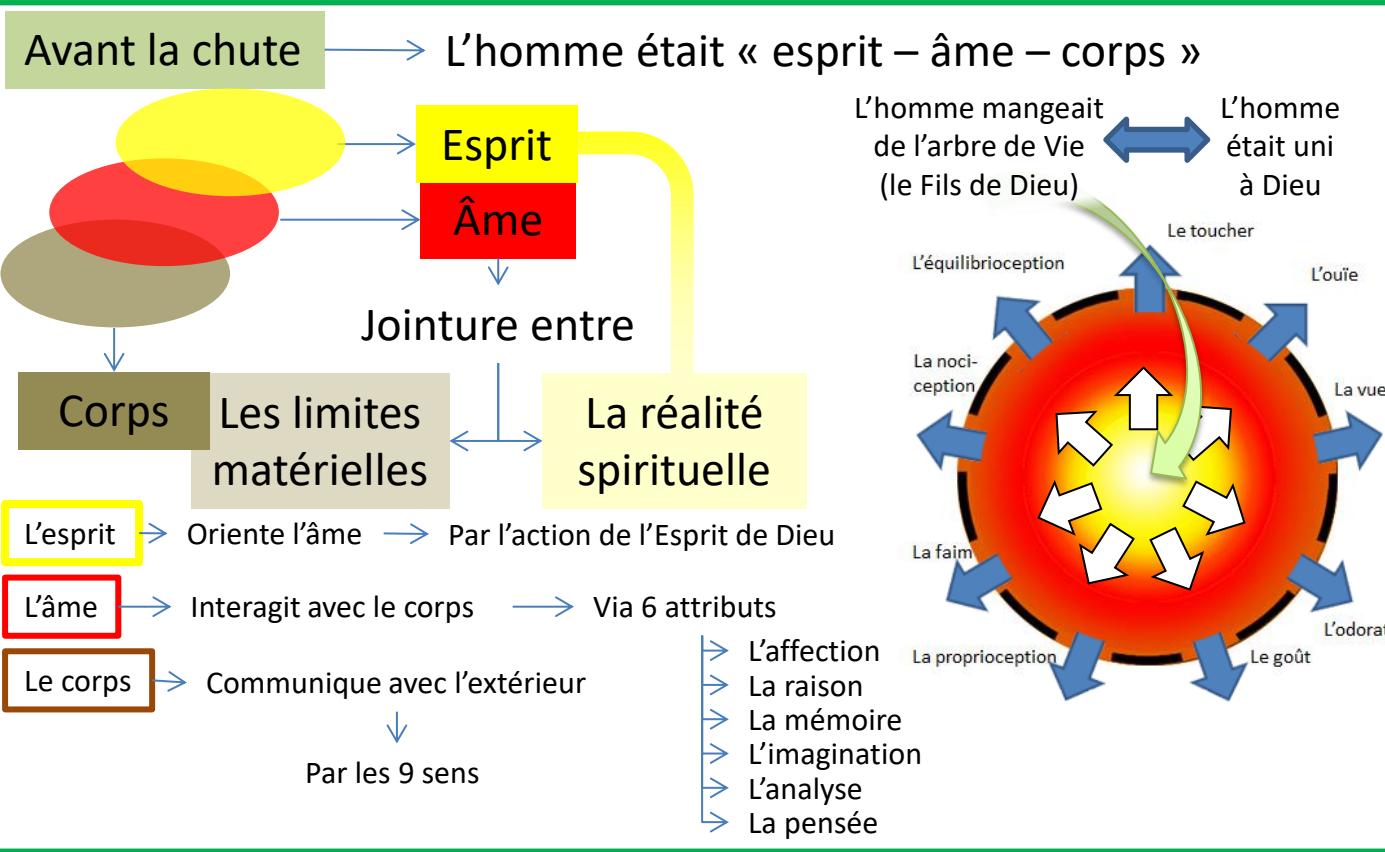
Lv 14 : 4 à 7

« le sacrificateur ordonnera que l'on prenne, pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. Le sacrificateur ordonnera qu'on égorgé l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. Il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope ; et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive. Il en fera sept fois l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Puis il le déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vivant. »

Lv 14 : 2 et 3

« Voici quelle sera la loi sur le **lépreux**, pour le jour de sa **purification**. On l'amènera devant le **sacrificateur**. Le **sacrificateur** sortira du camp, et il **examinera** le **lépreux**. Si le **lépreux** est guéri de la plaie de la **lèpre**, »





Gn 2 : 25

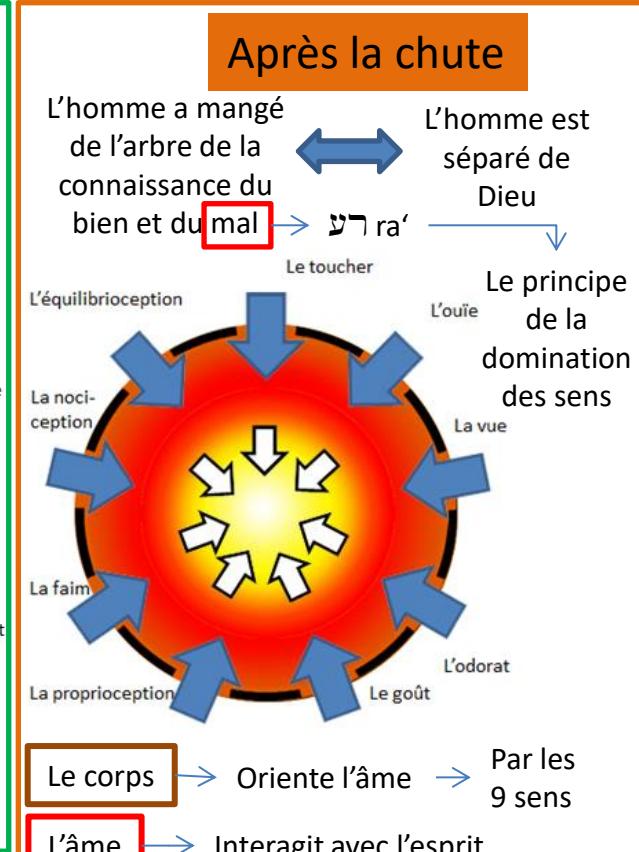
« L'homme et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point honte. »

Gn 3 : 7

« Les yeux de l'un et de l'autre s'ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ayant cousu des feuilles de figuier, ils s'en firent des ceintures. »

L'homme est devenu « corps – âme – esprit »

La perception sensorielle est devenue prioritaire dans les critères de jugement

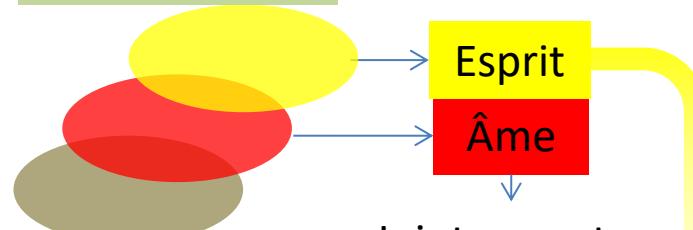


Jointure entre

The diagram consists of three rectangular boxes arranged horizontally. The first box on the left is dark brown and contains the word "Corps". The middle box is white and contains the text "La réalité matérielle". The third box on the right is yellow and contains the text "Les limites spirituelles". A blue double-headed horizontal arrow is positioned between the middle and right boxes, indicating a relationship or comparison between the two concepts.

En Christ

→ La sanctification revient à « esprit – âme – corps »



Jointure entre

Corps

Les limites matérielles

La réalité spirituelle

L'esprit → Oriente l'âme → Par l'action de l'Esprit de Dieu

L'âme → Interagit avec le corps → Via 6 attributs

Le corps → Communique avec l'extérieur

↓
Par les 9 sens

- L'affection
- La raison
- La mémoire
- L'imagination
- L'analyse
- La pensée

Gn 2 : 25

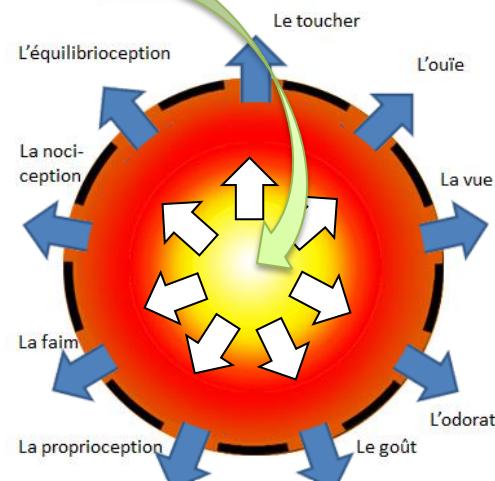
« L'homme et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point honte. »

Gn 3 : 7

« Les yeux de l'un et de l'autre s'ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ayant cousu des feuilles de figuier, ils s'en firent des ceintures. »

Voir « De la naissance à la mort, de la nouvelle naissance à la vie éternelle »

L'homme se nourrit de la Parole de Dieu (le Fils de Dieu) ↔ L'homme redevient uni à Dieu



Après la chute

L'homme a mangé de l'arbre de la connaissance du bien et du mal → עַרְאָה (Ur'ah) ↔ L'homme est séparé de Dieu

Le principe de la domination des sens



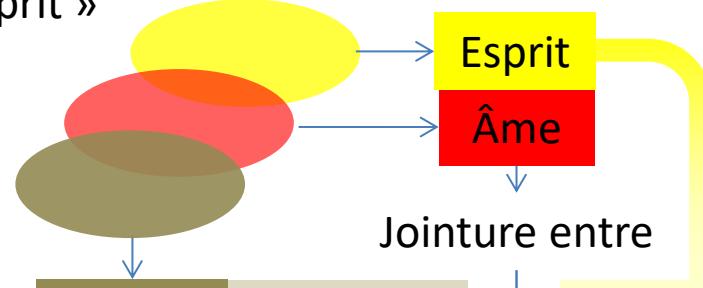
Le corps → Oriente l'âme → Par les 9 sens

L'âme → Interagit avec l'esprit

L'esprit → Ne peut s'exprimer que par une conscience faiblissante

L'homme est devenu « corps – âme – esprit »

La perception sensorielle est devenue prioritaire dans les critères de jugement



Jointure entre

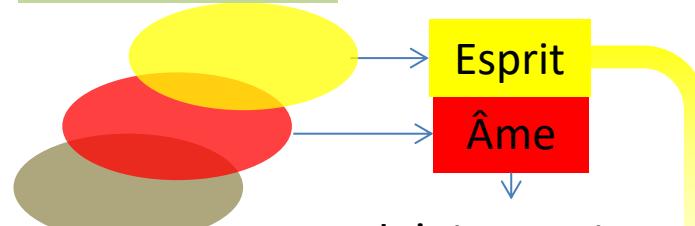
Corps

La réalité matérielle

Les limites spirituelles

En Christ

→ La sanctification revient à « esprit – âme – corps »



Corps

Les limites matérielles

La réalité spirituelle

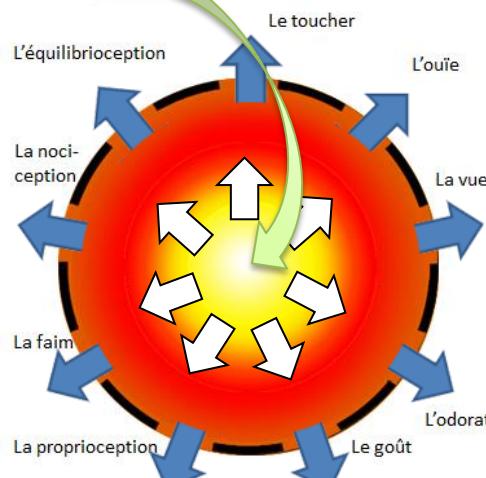
L'esprit → Oriente l'âme → Par l'action de l'Esprit de Dieu

L'âme → Interagit avec le corps → Via 6 attributs

Le corps → Communique avec l'extérieur

↓
Par les 9 sens

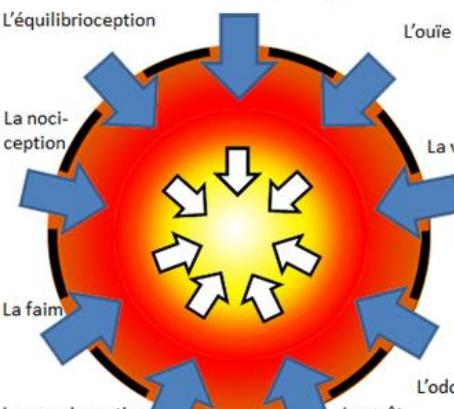
L'homme se nourrit de la Parole de Dieu (le Fils de Dieu) ↔ L'homme redevient uni à Dieu



Après la chute

L'homme a mangé de l'arbre de la connaissance du bien et du mal → רֵעַ ra' ↔ L'homme est séparé de Dieu

Le principe de la domination des sens



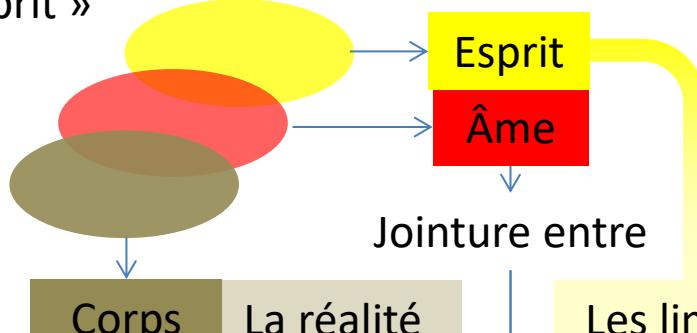
Il y a une unité indissociable entre l'esprit, l'âme et le corps

Toute action malsaine ou pervertie d'un sens souille tout l'être

Toute action de l'Esprit mise en application dans l'esprit sanctifie tout l'être

L'homme est devenu « corps – âme – esprit »

La perception sensorielle est devenue prioritaire dans les critères de jugement



Corps

La réalité matérielle

Les limites spirituelles

Lv 14 : 4 à 7

« le sacrificateur ordonnera que l'on prenne, pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. Le sacrificateur ordonnera qu'on égorgé l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. Il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope ; et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive.

Il en fera sept fois l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre.

Puis il le déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vivant. »

Lv 14 : 33 à 36 ←

« L'Eternel parla à Moïse et à Aaron, et dit: Lorsque vous serez entrés dans le pays de Canaan, dont je vous donne la possession ; si je mets une plaie de lèpre sur une maison du pays que vous posséderez, celui à qui appartiendra la maison ira le déclarer au sacrificateur, et dira : J'aperçois comme une plaie dans ma maison. »

יהוה

Dieu qui se révèle dans son AMOUR

Voir
« Job se sent trahi par ses amis »

La צְרֻעָת tsara'ath n'est pas un jugement, ni une punition

La צְרֻעָת tsara'ath n'a pas une origine bactérienne ou virale

צְרֻעָת tsara'ath

בַּיִת bayith

Maison

Foyer, famille

Affaire de famille

Dieu envoie la צְרֻעָת tsara'ath par amour pour

que le défaut d'unité au sein du couple, de la famille, soit résolu et ne s'étende pas à l'assemblée toute entière

צְפָרִים tsipporîm

(3 occurrences)

Lv 14 : 49

« Il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. »

Ps 104 : 17

« C'est là que les oiseaux font leurs nids ; La cigogne a sa demeure dans les cyprès, »

Désigne des oiseaux qui s'activent à fabriquer leur nid

A priori, il s'agit d'un couple d'oiseaux

Avec une rupture de l'unité dans le projet de construction du nid

Lv 14 : 4 à 7

« le sacrificateur ordonnera que l'on prenne, pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. Le sacrificateur ordonnera qu'on égorgé l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. Il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope ; et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive.

Il en fera sept fois l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre.

Puis il le déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vivant. »

Lv 14 : 33 à 36

« L'Eternel parla à Moïse et à Aaron, et dit: Lorsque vous serez entrés dans le pays de Canaan, dont je vous donne la possession ; si je mets une plaie de lèpre sur une maison du pays que vous posséderez, celui à qui appartiendra la maison ira le déclarer au sacrificateur, et dira : J'aperçois comme une plaie dans ma maison. »

יהוה

Dieu qui se révèle
dans son AMOURLa צְרֻעָת tsara'ath n'est pas
un jugement, ni une punitionLa צְרֻעָת tsara'ath n'a pas une
origine bactérienne ou virale

בַּיִת bayith

Maison

Foyer, famille

Affaire de famille

Dieu envoie la
צְרֻעָת tsara'ath
par amour pourque le défaut d'unité au sein du couple, de la famille, soit
résolu et ne s'étende pas à l'assemblée toute entière

Quelques remarques

Ap 1 : 5b et 6 « A celui qui nous aime, qui nous a délivrés de nos péchés par son sang, et qui a fait de nous un royaume, des sacrificateurs pour Dieu son Père, à lui soient la gloire et la puissance, aux siècles des siècles ! Amen ! »

- Celui qui est « atteint de צְרֻעָת tsara'ath est aussi un sacrificateur dévoué et engagé avec Dieu

- C'est celui qui est « atteint » de צְרֻעָת tsara'ath qui vient trouver le sacrificateur et non le sacrificateur qui l'interpelle ou l'admoneste

Ap 22 : 11 « Que celui qui est injuste soit encore injuste, que celui qui est souillé se souille encore ; et que le juste pratique encore la justice, et que celui qui est saint se sanctifie encore. »

Jc 5 : 16 « Confessez donc vos péchés les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyiez guéris. La prière fervente du juste a une grande efficace. »

Voir
« Job se
sent trahi
par ses
amis »

Lv 14 : 4 à 7

« le sacrificateur ordonnera que l'on prenne, pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. Le sacrificateur ordonnera qu'on égore l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. Il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope ; et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive. Il en fera sept fois l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Puis il le déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vivant. »

Actions très difficiles à réaliser

Actions difficiles à supporter

Il est difficile de rattraper ce qui a causé la rupture d'unité

Celui « qui doit être purifié »

Le sacrificateur

Oiseaux vivaces et difficiles à attraper
Oiseaux qui piaillent beaucoup

ציפורים tsipporîm

(3 occurrences)

Lv 14 : 49

« Il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. »

Ps 104 : 17

« C'est là que les oiseaux font leurs nids ; La cigogne a sa demeure dans les cyprès, »

Désigne des oiseaux qui s'activent à fabriquer leur nid

A priori, il s'agit d'un couple d'oiseaux

Avec une rupture de l'unité dans le projet de construction du nid

Lv 14 : 3

« Et le Sacrificateur sortira hors du camp,
et le regardera ; et s'il aperçoit que la
plaie de la lèpre soit guérie au lépreux, »

L'homme « atteint » de צְרֻעָת tsara'ath
était tenu à l'écart de l'Assemblée !

Lv 13 : 26

« S'il y a sur la peau du corps une tache blanche qui
ne paraisse pas plus profonde que la peau, et que le
poil ne soit pas devenu blanc, le sacrificateur
enfermera pendant sept jours celui qui a la plaie. »

קָרַחַת

qarachath

(4 occurrences,
toutes dans LV 13)

Désigne quelque chose
d'incisif, de pénétrant, de roide
qui laisse une trace profonde
Parler, proclamer, évoquer...
Qui cause la terreur, un frisson,
la consternation, un abaissement,
une dégradation, un affaiblissement

צָגַר

cagar

Conjugué au
radical Hifil et
au mode Parfait**אֶנְפְּרֹמֵר**

enfermera

4 emplois,
tous dans Lv 13

Faire mettre à l'écart

Gardons à l'esprit
que la personne
« atteinte » est
dévouée et engagée

Pour 7 jours de réflexion
dans le silence = seul avec Dieu

Lv 13 : 38 à 41

« Lorsqu'un homme ou une femme aura sur la peau de son corps des taches, des taches blanches, le
sacrificateur l'examinera. S'il y a sur la peau de son corps des taches d'un blanc pâle, ce ne sont que
des taches qui ont fait éruption sur la peau : il est pur. Lorsqu'un homme aura la tête dépouillée de
cheveux, c'est un chauve : il est pur. S'il a la tête dépouillée de cheveux du côté de la face, c'est un
chauve par-devant : il est pur. »

Lv 13 : 42 à 45

« Mais s'il y a dans la partie chauve de devant ou de derrière une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est la
lèpre qui a fait éruption dans la partie chauve de derrière ou de devant. Le sacrificateur l'examinera.
S'il y a une tumeur de plaie d'un blanc rougeâtre dans la partie chauve de derrière ou de devant,
semblable à la lèpre sur la peau du corps, c'est un homme lépreux, il est impur ; le sacrificateur le
déclarera impur ; c'est à la tête qu'est sa plaie. Le lépreux, atteint de la plaie, portera ses vêtements
déchirés, et aura la tête nue ; il se couvrira la barbe, et criera : Impur ! Impur ! »

גַּבְּבָחַת**gabbachath**(4 occurrences,
toutes dans LV 13)

Désigne quelque chose qui ne
porte pas de fruit (voire qui
détruit ce qui porte du fruit)
Creuser un sillon, fossoyer,
enfoncer, couper, châtrer

Le temps de réflexion a permis à la personne de
réaliser qu'elle avait des discours ou un
comportement destructeur vis-à-vis des autres...

Attitude de quelqu'un
qui porte le deuil ou
se repente

טָמֵא tame'

Impureté d'ordre spirituel

Nb 12 : 1

« Et parlèrent Myriam et Aaron contre Moïse au sujet de la femme éthiopienne qu'il avait mariée, car la femme éthiopienne qu'il avait mariée. »

דָבַר dabar

Raison
pour laquelle
seule Myriam
eut la lèpre

Conjugué au radical Piel
et au mode Imparfait → Action intensive et jusqu'au-boutiste
à la troisième personne du singulier à la forme féminine

Myriam a entraîné son frère
Aaron par ses discours
incessants et jusqu'au-boutistes

Indique une passion concupiscente
qui se manifeste extérieurement

Tendance de l'appétit
sensible à posséder un bien

אָוְדֹת 'owdowth ou אֲוְדֹת 'edowth

Décrit un gémissement,
un affliction avec une idée de lésion

Nb 12 : 2

Indique une distinction de l'unicité, la reconnaissance de l'individualité

Myriam était jalouse de sa belle-sœur

Mais le mariage avec cette femme
éthiopienne n'était que le révélateur des
sentiments sous-jacents de Myriam...

Nb 12 : 1

« Et **parlèrent** Myriam et Aaron contre Moïse au sujet de la femme éthiopienne qu'il avait **mariée**, car **la** femme éthiopienne qu'il avait **mariée**. »

דבר dabar

Dire avec autorité

Conjugué au **radical Piel** → Action intensive et jusqu'au-boutiste
et au mode **Imparfait** → Action répétée et continue
à la troisième personne du singulier à la forme féminine

Myriam a entraîné son frère Aaron par ses discours incessants et jusqu'au-boutistes

Mais le mariage avec cette femme éthiopienne n'était que le révélateur des sentiments sous-jacents de Myriam...

Nb 12 : 2

« Ils **dirent**: Est-ce seulement par Moïse que l'Eternel parle ? N'est-ce pas aussi par nous qu'il parle ? Et l'Eternel l'entendit. »

אמר 'amar
Conjugué à la troisième personne du pluriel
Dire, raconter

La rupture d'unité a commencé dans la maison de Myriam, Aaron et Moïse et s'est propagé à l'Assemblée !

Nb 12 : 3 et 4

« Or, Moïse était un homme fort **patient**, plus qu'aucun homme sur la face de la terre. **Soudain** l'Eternel dit à Moïse, à Aaron et à Marie : Allez, vous trois, à la tente d'assignation. Et ils y allèrent tous les trois. »

Ce qui est écrit dans le texte original

ענין 'anayv

Souffrant, gémissant intérieurement

ענו 'anav

Patient

Ce que le lecteur pensait qu'il fallait lire

Ce que les traducteurs ont suivi

פתאם pith'om

En un clin d'œil

Il appela les trois par l'Esprit...